[Japa]nese Words In English Vocabulary: "Seppuku"--"Harry Carey", Etc.

[WI]LLIAM MARUTANI

[...]d that there is a phrase, [...]d identically in English [...]nese, which means the [...] both languages. The [...]Ah, so..." Or at least [...]t I read in a magazine [...]ce upon a time, long [...]

[...]ears later while looking [...]d in Webster's, I stum[...]ss the distinctly Japa[...]ored word of "tsunami" [...]oosely defined, means [...]wave". I then wondered [...]er words had found their [...] our language from the Japanese. What follows are words that occurred to me. (I omit those vernacular tid-bits such as "mama-san" or "Hey, chotto-chotto" as not being worthy of this column's "high-kurasu".)

Gastronomical contributions start with "suki-yaki", "tempura" (generally heard as "ten-poorah" in our American scene) a delectable dish purportedly introduced by the Portuguese into the Japanese culinary staple, and of course "sake" (rice wine, steaming hot) which Americanized seems to come out as "sah-key" — and that's before even the first "tokkuri" has been drained. Lipsmackin' "sashimi" apparently hasn't yet found enough devotees to qualify for a birth in Webster's listing. After dinner there is the "gee-sha girl" ("geisha" of course), a highly-trained, cultured entertainer who, in the Westerners' eyes, particularly the male brand, is misconstrued as a professional you-know-what. She's clothed in an elaborate "kimono" (and the "oi-ran", oy-vey!) and may strum that Chinese instrument imported to Japan, that tri-stringed banjo called the "samisen", accompanied by a high-pitched, wavering, nasal intonation.

On the grim side, there are some uniquely fatalistic concepts which have found their way into our lexicon: "Hara-kiri" (seppuku), the ritualistic disembowlment practiced generally by the upperclass in Japan's past consistently gets butchered beyond recognition as "Harry Carey" in American jargon. (Say, wasn't he a silent movie star or something?) Then there's that suicidal, aeronautical assault of WW2 vintage called "kami-kaze" or "Divine Wind", not unlike the one that also fortuitously (at least for Britons) visited the English Channel as the Spanish Armada was on its way bent upon crushing Ye Merrie Olde England. Speaking of battles, the felicitation or roar of "banzai" (literally "ten thousand lives" or years) is generally regarded as a jingoistic battle-cry in the Western world. The Japanese imported the term lock-stock-'n-barrel from Chinese where it was pronounced as "wan-sui" but by the time it reached Japan it deteriorated to "ban-zai".

Speaking of deterioration, I'll heed my admonishment about "high-kurasy" and quit here. Before I get in deeper.

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

[Vol.]XXVII — 34 TUESDAY, MAY 1 1973 Toronto, Ont.

Football Is Only Thing Gaijin Misses In Japan

[By] DON MALONEY

[TOKY]O. — After the initial [...] and shock — of living in [...]as been ground off, it's [...] natural I guess, to be[...]ing mental lists of some [...] things back home that [...]ly miss.

[...]ember quite vividly my [...]sonal initial list of those [...] thought I could never do [...] In no special order, that [...]ded things like television, [...]st sandwiches, pizza, [...]reet signs I could under[...]ooked fish, hamburgers [...] meat in them, all those [...]k in the home office, peo[...]n blue eyes, American [...]xi and football games.

[...]as each week of the two [...]alf years we've been in [...]lipped by, things were [...]from the "can't do with[...] rather rapidly and regu[...]

[...]xample. I ran right out [...]ght a color TV. I even [...]ne of those magic boxes [...]ld change the Japanese [...]o English. And I watch[...]ery night. Only "Marcus [...]M.D." came out in English [...]e magic box. Back in [...]d, I never watched "Mar[...]by, M.D." when he came [...]nglish without the magic [...]tty soon, I realized why. [...]witched to programs that [...]eed a magic box. Fabu[...]ws, like kick boxing and [...] and sumo. I don't know [...]ne of those shows de[...]e credit — maybe it's a [...]tion of all three — but I [...]tch TV any more. And I don't miss it. And I pledge that if the good Lord returns me safely to Cleveland, I won't watch it again.

Just a few days of absolute withdrawal broke the liverwurst sandwich habit. I'm glad. There was too much cholesterol in one, anyway.

Soon, Japanese pizza tasted like real pizza. When we were on home leave this summer, I couldn't take American pizza.

As for the steak, 2000 yen a pound eventually began looking like an A & P price and we eat it often enough now.

I also found out that Japanese drivers who can read the street signs don't read them anyway, so I no longer feel bad about that. Just scared stiff.

And MacDonald's finally came with meat — only hamburgers.

Raw fish suddenly seemed quite normal. And quite tasty. And is helluva lot cheaper than rare steak.

The guys back in the home office? They make sure I don't get a chance to miss them.

Now that I can talk to the taxi drivers, I'm sorry. My Japanese is pretty good, but — unfortunately — not many taxi drivers in Tokyo studied at Naganuma so we each have no idea what the hell the other one is talking about.

Now, if I want to see blue eyes and American flags, I drive out to Yokota or Tochikawa and watch the people go in and out of the bases. If I don't feel like a drive, I can see the blue eyes at Roppongi crossing and the American flags at the department store fairs.

Anyway, on Jan. 15, the "want list" was down to football games. And on that very day, the University of Hawaii team was in Tokyo to play the All Japanese All Stars.

We bought our tickets and wife Sarah and I went out to National Stadium with some friends.

It looked just like the Cleve-

(Cont. on P. 2)

[A]sians Now [in th]e F.B.I.

[WAS]HINGTON — The Fede[ral Bur]eau of Investigation an[nounced] that its employees inc[lude ...] Asian Americans as of [...] There are 19 agents in the [...]d 54 clerks (about half [...] FBI headquarters).

Okamoto Reported Repentant

TOKYO. — Kozo Okamoto, Japanese guerilla now serving a life sentence in Tel Aviv for his part in last year's Lod airport massacre, is beginning to show deep repentance over what he has done, the leader of the Japanese "Zion Pilgrimage" said recently.

The leader, Prof. Ikuro Teshima, made the remark upon his return from Israel where the pilgrimage had visited to celebrate the 25th anniversary of the founding of the country.

Teshima told reporters that he had been allowed to meet Okamoto while he was in Israel through special arrangement made by Israeli President Zalman Shazar.

Okamoto was quoted as saying during the meeting that he was "not in a position to comment officially" on the crime he had committed.

As his "personal view," however, Okamoto said he wanted to sever relations with the Palestine guerillas, according to the pilgrimage leader.

Okamoto further expressed a desire to visit, if he could, the people who were injured in the machine gun shootout and are still hospitalized.

According to Teshima, Okamoto refused to meet him at first, saying he (Okamoto) did not want to meet any Japanese. He was persuaded, however, and the meeting was arrangred late last month, Teshima said.

While Okamoto was first not too talkative, when Teshima spoke to him in the native Kumamoto dialect he really started to chatter. Okamoto was not handcuffed during the 90-minute meeting.

Men's Wages In Japan Double Women's Earning

TOKYO. — Women workers in Japanese business and industry make about half the wages men workers make, according to a survey conducted recently by the Labor Ministry, which notes that sex discrimination in labor compensation in Japan is still at the level of developing nations.

The Ministry's findings were contained in a report entitled, "General Conditions of Women Labor in 1972."

A total of 10,000 major business offices and industrial shops throughout Japan were studied, including manufacturing and construction industries.

The survey shows the average monthly pay for a female worker is 58,001 yen (about $218), including bonuses and other extra monetary compensation. This represented an increase of 46.5 per cent over the 1967 level, and 16.9 per cent over the 1971 level.

The 1971 pay hike for women was sharper than the 14.9 per cent received by male workers in the same year. However, the 1972 average monthly pay for a man was 115,000 yen (about $433), nearly twice as much as the average female employee received. Women were paid only 50.2 per cent as much as men.

In the United States, there also exists a wide gap between men's and women's wages. American women received only 60.5 per cent as much as American men, according to a survey taken in 1969 by the International Labor Organization.

Figures in other countries showed French women's pay was 86.9 per cent as much as men's pay in 1969; Sweden, 80 per cent; Australia, 76.6 per cent; Norway, 74.4 per cent West Germany, 69.6 per cent; and Great Britain, 57.6 per cent.

Japanese women were believed to have fallen further behind their Western sisters in bridging the wage gap in 1972, the report said, explaining, however, that the wage gap picture in Japan is not as bad as it looks.

The Ministry says various factors are involved, including the relatively shorter service periods of women workers due to marriage and home affairs, and their generally lower status and less responsible duties at work places.

Emperor Will Not Be Visiting U.S. This Year

TOKYO. — Emperor Hirohito of Japan will not visit the United States this year as planned. The decision follows pressure from opposition parties who claimed an imperial visit would be used for political purposes to try to patch up strained relations with U.S.

Commercial Banks To Set Up Instant Money Dispensers

TOKYO. — Twelve major commercial banks plan to set up a joint company next year to handle machines to dispense money to the bank's customers in such places as stores and railroad stations, officials said recently.

A number of banks already are using such dispensers, which use a customer's magnetic card to check his identity and his cash balance and then dispense the amount he punches on the machine.

An official of Sumitomo Bank said the new plan was designed to prevent excessive competition among the banks in setting up cash dispensers.

The initial plan, subject to government approval, calls for the installation of 72 dispensers by the second half of next year. The machines would be able to accept the customer's magnetic card of any of the banks involved.

Economical Way Is Found To Recycle Waste Water

TAKAMATSU. — The Shikoku Industrial Experiment Institute in Takamatsu has achieved success in recycling waste water from a pulp plant for use as water for industrial use at a "reasonable" cost.

It said that the recycled waste water was so clean that carp could live in it.

The institute, a branch of the Agency of Industrial Science and Technology, had been conducting experiments on decoloring and cleaning brown-colored waste water from Daishowa Paper Manufacturing Co.'s Suzukawa plant in Yoshiwar, Shizuoka Prefecture, since late February.

In cooperation with Sumitomo Jukikai Embairotekku (Envirotech) Co., it constructed a pilot plant capable of treating 20 liters of waste water per hour on the premises of the pulp plant.

The waste water is cleaned to a considerable degree in the primary treatment stage through accumulation and sedimentation processes.

In the secondary stage, activated carbon was used to keep organic matters from the waste water.

According to the announcement by the institute, the amount of COD (chemical oxygen demand) in the waste water, which was originally 250 to 300 ppm, was reduced to 40 to 60 ppm at the accumulation and sedimentation stage.

At the last stage using activated carbon, the figure was down to less than 20 ppm, which matches ordinary industrial water in cleanliness.

The cost of the waste water disposal system was Y20 to Y25 per one ton of waste water including the cost for activated carbon.

The institute said that the cost was reasonable although it may vary depending on conditions of location of a plant.

The experiment will be continued by an "Organization to Promote Production of Water" to be set up in early May jointly by the International Trade and Industrial Ministry and the private sector.

The goal in the field of treatment of waste water from a pulp plant is to build a facility capable of disposing 100 to 180 tons of waste water per day on a commercial basis.

Football???

(Cont. from Page One)

land Brown's stadium back on Lake Erie. It was cold. It was sometimes snowing, sometimes raining. Always cold.

One couple we sat with brought a thermos of hot-buttered rum and a jug of scotch. Another couple brought beer. We brought some hot soup.

A gang of GI's from Camp Zama were in front of us with jugs, bottles and thermoses of practically everything.

Across the field the band was playing. The scoreboard was spelling out the lineups. The coin was tossed.

For all the world, it looked exactly like a football game. This will do it, I thought. Off the "want list" goes football, at last.

But then came the kick-off. What you call what went on after that, I'm not sure. But a bunch of 6-foot, 250-pound guys mauled some 4½-foot, 100-pound guys for three hours. The little guys biggest ground gainer was the official who caught the big guys offsides what seemed about 51 times. That held the big guys down to a merciful 54 to 0 win.

When it was all over, I had my fill of hot rum, lukewarm soup and cold beer.

But, believe me, I still miss football.

It is a good policy to have the RIGHT POLICY
through
William Wales Ltd.
Insurance Agents
2 Carlton St. 10th floor
Toronto 2-A, Ont.
Phone 368-4681

A New Title In International Series

By ALLAN BEEKMAN

NEW WRITING IN JAPAN, edited by Yukio Mishima and Geoffrey Bownas, Penguin Books, Paperback, 249 pp., $2.85.

Geoffrey Bownas, who worked on this collection of modern Japanese writing with Yukio Mishima during the summer of 1970, says that Mishima "always drove himself savagely. It seems that he spent his last months ensuring that all was left tidy... we completed all the work that needed collaboration and, two days before I left, he gave me the manuscript of his Introduction..."

The result of their labor is a new title in the Penguin series of literature from countries and continents all over the world. In this volume are representative offering of prose and poetry by 18 Japanese writers, rendered into English by 13 translators — eight of them working as teams.

The nine prose offering are entitled short stories. But a Western reader who has, at least unconsciously, learned the requirements of the short story may feel most of these narratives fail to meet the criteria.

Short Story

The conventional short story has a protagonist motivated toward an objective interposed between him and his objective are obstacles he must overcome or accommodate. As he struggles with the obstacles, complications must ensue; he must dispose of a crisis and fight towards a climax. A denouement must show the resolution of the problem.

To hold the reader's interest, the author must create suspense.

These are not arbitrary requirements; they are rules based on the needs of human psychology, validated by millenia of practice, principles readily discovered in even such ancient classics as the Odyssey.

Probably the nearest to meeting the criteria, and the most successful story in the collection, is "Sudden Shower" (Shuu), by Yoshiyuki Junnosuke, which won an Akutagawa award in 1954.

The bachelor, Yamamura, seeks to keep lust and love in separate compartments by consorting with prostitutes; one, Michiko, catches his fancy.

Suspense Element

The author creates suspense by beginning the story at a point where Yamamura has begun to fear he is falling in love with Michiko. The author takes the reader through incident after incident showing the further entanglement of Yamamura. In the denouement, Yamamura is shown killing time in an eating house, devoured by jealousy, as Michiko entertains a customer.

Less artfully handled, but still roughly conforming to the requirements of the short story, is "The Catch" (Shisha no Kaori) in which, towards the end of WW II, Japanese villagers capture a black airman. Busy elsewhere, officials are unable to claim the prisoner; the villagers are left to deal with their unwelcome guest.

Failing on all counts of form is Mishima's contribution "Patriotism" (Yukoku), sometimes considered his masterpiece. He kills suspense by announcing the ritual suicide of the protagonist, Lt. Takeyama, in the first sentence. He then disposes of any vestige of interest that might remain for the reader by announcing in the second sentence that Takeyama's beloved wife followed him in death. This story, on which Mishima appears to have modeled his own suicide, is a vivid, though boresome, account of the last hours of the couple spent in a orgy of sex and masochism.

Craftsmanship Lacking

The marvel is that Mishima with his intelligence and command of language is so completely lacking in craftsmanship.

As a critic, Mishima does better. Remarking that the lack of metre in the Japanese language blurs the line between poetry and prose in the new free style based on Western models, he says that poetry must now be identified "from internal characteristics, such as internal rhythm."

Traditional forms of Japanese poetry such as tanka (31 syllables) and haiku (17 syllables) moribund in their archaic strait jacket when Japan opened its gates to the West, have been revitalized through the infusion of the modern spirit. Examples by Tsukamoto Kunio and Mizushima Hatsu are included.

The works of seven other poets are more nearly in accord with the forms of Western free verse.

Biographical information of the authors is included.

When Buying Or Selling A Home
Call: KEN HORI
K. HORI
REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 261-5194
Scarborough

Now On Sale At The New Canadian
THE JAPANESE AND THE JEWS
By ISAIAH BEN DASAN
A thought-provoking book by a writer who combines an intimate knowledge of the Japanese with remarkable understanding, admiration, and respect for the Jews.
A runaway, best seller in its original Japanese version.
Now in English.
Over 1,000,000 copies sold.
$7.50 at The New Canadian, 479 Queen St. W., Toronto 2-B, Ont.

Made To Measure
SUITS FOR MEN
C. NOMURA
Phone 694-9553
"Will call on you"
(Within Toronto)

Bus: 961-5511 Res: 922-1353
ERNEST JOMORI
Chartered Accountant
Suite 400
130 BLOOR ST. W. TORONTO

Buy and Sell Your Home
Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE Ltd.
2008 Lawrence Av. East
Scarboro, Ont.
757-5184

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropractic"
728A St. Clair Ave. West
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8060 Res. 621-1969

The New Can...
A member of Ethnic P...
Association of Onta...
Second Class mail
No. D-0364
PUBLISHED ON EVERY ...
AND FRIDAY
T. UMEZUKI Publi...
K. C. TSUMURA
English Section Edi...
KEN MORI
Japanese Section Edi...
479 QUEEN ST. W...
Toronto 133, Ont.
EMpire 6-5...

CLASSIFIE...

Help Wanted

HOSTESS wanted for the ... Bird Nudist Club. English ... necessary. Phone 364-... ronto).

FOR RENT

YONGE — BLOOR ... 2nd floor over Japanese ... rant. Remodelling entire ... with strong Far Eastern ... Excellent for offices, ... retail sales, with oriental ... Call owner 783-4288.

PERSONAL

INTERESTED in meeting ... ental woman 25 to 3... marriage. I am Canadian ... man descent, in late 30's ... tive, 6 ft. and 170 lbs. Write ... 69, The New Canadian.

Buy & Sell – Your H...
Through
Mits Kuroda
Representing
Robt. Owen
Realtor
3685 Eglinton Ave. ...
Phone 266-4501 - Res. ...

YOUR BLOOD
the greatest gift of al...

Razors Edge
154 Cumberland St.
Toronto - 964-2323

Jim Kano
MENS' HAIR ST...

apanese Artist Wants To Paint "Chicago"

AGO. — A Japanese art-
g in Chicago has found
"too drab" and is doing
ng about it.
s Sachio Yamashita who
painted lower Michigan
near downtown Chicago,
een, blue, yellow, orange,
and turquoise.
ashita said most of his
come from people asking
at he's going to do next,
ng to Robert W. Billings
terviewed him for the Chi-
aily News recently.
he's going to load his
and go out to O'Hare In-
onal Airport, Billings lear-

east he hopes so. That and
e painting as many water
as he can.
ashita has big ideas for
. For one thing he'd like
nge the hue of the field by
g a ground-hugging flow-

other idea is to paint
COME - CHICAGO" across
f the middle of the field's
acres in his rainbow hue.
idea he likes best, though,
put the good, clean blank
spaces within the terminal
e as a giant museum for
o artists.
very excited about O'Hare
ermanent showings. Every
housands of people come
from all over the conutry.
very dull. It is very gray.
is nothing to do but maybe
beer.
ple in airports are not ha-
f they had something to
they would enjoy the ex-
e more. Otherwise they
e feeling of one giant com-

realize his latest ambition,
hita will have to convince
viation officials as well as
lines themselves. But he's
man to discourage.
ny people think that it is
I believe it is good and I
I can do it," Yamashita said.

Through a combination of cheek, salesmanship and just plain push, Yamashita has been able to carry through on most of his ideas since he came here in 1968 from Japan to cover the Democratic national convention for the Nishi Nippon Shimbun.

That, by the way, was also his first look at the impersonal grayness of O'Hare.

Yamashita spent a couple of years as artist in residence at Prairie State College in Chicago Heights, hooked up with the Museum of Contemporary Art here and started splashing buckets of paint on anything in town that woudn't splash back.

He's painting galloping horses on the walls of a North Side stable, has muralized bookstores and gift shops and painted 15 of a projected 1000 water towers to give a little color to our skyline, Billings said.

Someday he'd like to finish lower Michigan Ave. All he needs is the money. He's gathered all the necessary permissions to do a before and after Chicago fire scene on the stretch from the south bank of the river to the Illinois Central Gulf railway station.

People are always amazed by his projects, but at the same time he's more amazed that no one thought of brightening up our surroundings before he came on the scene, Billings said.

He stated that Chicago artists tend to complain that they have no place to show their work, but instead of going out and looking for projects they stay in their studies.

"They tell me, "Sachio, you come to wrong place. Chicago second city.' But I must have fresh eye. I walk around and see what I can do."

Just think, Billings said, O'Hare airport in seven lively colors and an art show in the terminal.

Dates And Doings

Nearly 100,000 Canadians Visited By VON

TORONTO. — Each year VON nurses provide professional nursing service in the home to nearly one hundred thousand Canadians in nine provinces. This year the voluntary, non-profit Victorian Order is marking its 75th Anniversary. VON service is available to all age groups on the basis of the need for care, regardless of ability to pay as long as the patient is under medical supervision. — VON.

* * *

Canadian Japanese Theatre Group Meeting

TORONTO. — Following the success of their first Theatre Nite, the group of young aspiring Ontario thespians will meet at the Japanese Canadian Cultural Centre on Friday, May 11th, at 8:00 P.M. to discuss plans for the future. Any Nisei, Sansei, or recent Japanese immigrant, who is interested in music, writing, acting, directing, or staging, is invited to join this first meeting of the Canadian Japanese Theatre Group.

TORONTO JAPANESE GOSPEL CHURCH
St. John's Presbyterian, Broadview at Simpson Ave.
SERVICES:
Sunday: Sunday School and Worship Services 2:00 P.M.
Tuesday: Prayer and Study Fellowship 8:00 P.M.
Friday: Young Peoples Christian Fellowship 8:00 P.M.
Phone Contact: Mr. S. Yokota 425-6128, Mr. H. Yoshida 461-1686.

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH
701 DOVERCOURT RD.
SUNDAY, MAY 6, 1973
Service 11:30 a.m.
Japanese — Rev. C. Y. Horikoshi. 782-5267
English Rev. Ken Matsugu. 444-5159

TORONTO BUDDHIST CHURCH
SUNDAY, MAY 6, 1973
10:30 A.M. Religious School
11:00 A.M. Morning Service
2:00 P.M. Japanese Service Rev. Fumio Miyaji
918 Bathurst St.
Telephone: 534-4302

Custom Picture Framing
NISHIMURA PICTURE FRAMES
1270 Yonge Street, Toronto 7, Ont.
SOUTH OF WOODLAWN
Tokio Nishimura 925-6077

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave.W.
phone 489-8611

KINO'S MARKET
Red & White Food Store
Slocan City, B.C.
Phone 355-2211

DANFORTH SPORTING GOODS
SKATES, HOCKEY EQUIPMENT
SKATES SHARPENED
1202 Danforth Ave.
At Greenwood.
George Fukusaka
463-7400
OPEN FRI. UNTIL 9 P.M.

Paramount GIFT SHOP
733 Danforth Ave., Toronto
Phone Store 463-3426
Home 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

COUNTER INFLATION BY PLANNED MONEY MANAGEMENT
Income Tax Reduction
Retirement Income
Family Protection
Disability Pay Cheques
Mortgage Redemption
College Tuition Fund
— O —
MITS TANOUYE
NATIONAL LIFE OF CANADA
10 St. Mary St., Toronto
923-0916 447-8986

Alna OF TORONTO

• FORMAL RENTALS
Custom Made Suits & Trousers
437 Danforth Ave. Toronto
Tel. 463-8104

General Photography Wedding Specialists
PHOTOGRAPHY
Exclusive Coverage
T.B. Matsuda 677-1467
Toronto Estimates & Samples

TOM'S TELEVISION & RADIO
RCA — ZENITH
SALES & SERVICE
1055 MIDLAND AVE. (ORIOLE PLAZA)
ARBORO Phone 759-1583
Between Eglinton & Lawrence Ave. East,
Repairs To All Makes

Takara Jewellers
"EAR PIERCING"
By Appointment
Mon. — Friday 9—6, Sat. 9—1.
1 Dundas Sq. Toronto, Suite 1204. Phone 363-0952
Eve. By Appointment
Hiro Kawaguchi, Art Watanabe

TAVERN and RESTAURANT
TASTE OF JAPAN
FULLY LICENSED
SUKIYAKI
TEMPURA
TATAMI ROOM
ALL MAJOR CREDIT CARDS HONOURED
レストラン 日本の味
103 YONGE (Between King & Adelaide)
863-0002

$1000 WEEKLY DRAW
APRIL 25TH WINNER
MRS. J. HOTTA
TORONTO
NO. 376
* * *
MAY 5
BIG BAZAAR
* * *
FILM SOCIETY
MAY 6
"A GREEN EYED BRIDE"
JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE
123 WYNFORD DRIVE
DON MILLS. ONT.

潮干狩りも値上り、憂うつな春

【東京】牛肉、ブタ肉から、ノートやエンピツなどの學用品まで値上げが續く中で、大工さんの手間賃は東京で千圓高の一日六千圓、横濱、川崎などは五千圓に。原料乳の價格もこれまでにない大幅アップが先週きまり、近くバター、チーズや育児用粉乳などが高くなるのは必至。

一方、こどもは少し大切にされる。三人以上の子供がいる家庭で、うち一人以上が十歳未滿のときには、第三子以降の子供に月額三千圓の兒童手當が支拂われるが、これは前年度迄「うち一人が五歳未滿」だったのにくらべ、ほんの少し前進。東京では、大氣汚染で氣管支炎などになった子供たちの治療費は十五歳以下が無料だったのを十八歳以下まで引上げた。

一日から金の輸入が自由化され、海外旅行者も一キロまではみやげものとして國内に持帰れる。國際通貨不安でお金が信用を落としており、何百万圓もする茶釜など、金製品が飛ぶような賣れ行きで、各デパートではいっせいに「ゴールデン・セール」。

うさ晴らしに潮の香にひたりながら海の幸をと考えてもそう安くはない。潮干狩の入漁料は北から南まで軒並み上がった。千葉縣木更津海岸では大人四百圓、子供二百圓でそれぞれ五十圓アップ。また、釣舟も船頭さんのベースアップで値上げ。千葉縣銚子沖に出るにも一人二千八百圓かかり五百圓高。

中國・廣州[…]

【中國・廣州時事】去る四月十五日開幕した春の廣州交易会はすでに會期の三分の一を消化し、商談も日を追って本格化してきた。

今回初めて展示された大ケイ油田の原油や、清華大[…]興味をひいている一方、生糸や農産物を中心に中國側が價格引き上げに强氣な態度を取っているのが目立つ。

當局では今回の交易会には華僑二万人、外國人一万人の參加を見込んでいるが、[…]千三百人程度が廣州を訪問するといわれ、實質的な外交關係を樹立した米國も昨年秋よりは參加者が增えているとはいえ、日本の前には影が薄い。

晩市生花展

五月四、五日に

【晩市】晩市生花協会の春の展示會は五月四、五の兩日、オークリッジ・オーディトリウムで開かれる。

安達流、小原流、未生流、草月流の各流派の展示と盆栽などの他、兩日ともデモンストレーションなどがある。またドア・プライズも用意している。入場料は一弗、前賣七十五仙。詳細は門田夫人（二七三―五六九六又は二六六―八四一九）角夫人（六八一―二〇一九）へ。

懲役五千年

【テキサス州ワコ】八歳の少女に亂暴して殺した犯人ウイリー・ストークスは先週、當地裁判で懲役五千年の判決を言い渡された。それでも十二年か二十年經てば假出獄できるという。

輸入衣料に反對

千五百人がト市内でデモ行進

トロント市の衣料品關係勞働者千五百人が先週、同業者の中心地であるスパダイナ街をデモ行進し、「輸入衣料品を減らして我々の仕事を救え」と訴えた。これはカナダが婦人、子供用服の輸入を規制しないので、米、台灣、ホンコン、日本などの輸入品が彼らの職を脅やかしているため、婦人衣料品勞働者ユニオンが指導しておこなったデモである。ユニオン側ではここ十年間に七千七百人のメンバーが三千五百人に減ったのは輸入品のせいだとしている。

パンダ業者自殺

ブーム去り在庫山積

【東京】四月上旬、東京台東區根岸の都營アパートの敷地で、中年の男が頭から血を出して死んでいるのを通行人がみつけた。この人は荒川區荒川の会社々長、今井正夫さん（四四）で、十三階から二十メートル下の敷地に飛降り自殺をはかったものとみられている。

今井さんは昨年六月、パンダ・ブームに目をつけ、電氣業のかたわら、パンダのぬいぐるみの製造販賣を始めた。すべり出しは好調だったが、今年になり、パンダでなければ夜も日もあけぬほどふっとうしたブームがウソのように消えて約八百万圓相當の在庫品をかかえ、最近、友に「ノイローゼになりそうだ」ともらしていたという。

受賞を喜こぶ

オンタリオ・プレースの米國スチールデザイン賞を受けたト市のクレイグ・ゼイドラー・ストロング建築事務所で働いている日系人設計家、鈴島拓男氏は本紙につぎのような手紙を寄せてきた。

オンタリオ・プレースがデザイン賞を受けた貴紙の記事を拜見して日系人として、設計にたずさわつた者として大變うれしく思いました。

同プレースは着工から完成まで種々の問題があり特に完成後に數々批判がありました。しかし、建築物そのもののデザインは誰からもユニークだと評され、いまなお追加設計と工事が行なわれ、改善されつつあります。

打つ手無し

米の犯罪北上に

【ウインザー】米デトロイト市の警察長官ジョン・ニコラス氏は、「國境を越えて、デトロイトの犯罪が平和なウインザー市に侵入してくるのはどうしても喰い止められない」と先週開かれた當地の夕食会で述べた。

同長官は國境を越えて侵入する犯罪増加の顕著な例として麻薬とピストルなどの小火器をあげ、それに對する効果的な手段が今のところ見付からないと非觀的な意見であった。

人事消息

■死亡

△オ州ロンドンの流行ミサオ夫人息リチャード・洋氏（二二）は二カ年前エドモントン在留中に自動車事故に遭い同地病院にずっと入院中だったが四月十三日死去、遺体は十六日にロンドン送り届けられエーミー・枚[…]

△[…]亀田マーガレット・ミキ子夫人（四五）は四月二十日、出血のため急逝。二十一日プリンス・ルパート・フューネラル・チャペルで葬儀を行ない、同日プリンス・ルパート墓地に埋葬。ミキ子さんは亀田ジョセフ氏夫人、森ドナルドの母。

ト市金光教會

來る五月六日（日）午後二時から春季大祭を奉仕。なお同二十日（日）午後二時から月並合同祭祭を奉仕致します。皆様万障お繰合せの上御參拝下さい。

金光教トロント教会
243 Rhodes Avenue
Toronto, Ont.
Phone 463-1950

トロント市ではサービスで知られています。

アール
エリオット葬儀社
ドーバコート街七一五
（ブローア街の直ぐ南）
Earle Elliott Funeral Home
715 Dovercourt Rd., Toronto
Phone LE. 2-2301

ほんや
510 W. Hastings St.,
Vancouver 2, B.C.
Tel. 681-6716
ベストセラー
各社文庫本
月刊誌・週刊誌
メールオーダー受け承わります。

旅行センター御案内

歐州觀光團員募集

◉ヨーロッパ觀光 五月十五日―六月七日
バンクーバー、キャルガリ、エドモントン各地より、日系人のための特別觀光團。早めにお申込み下さい。
◉訪日グループ觀光團
短期色々そろえております。月一度必ず出發がありますので當社までお問合わせ下さい。詳細お知らせいたします。

タイムス スクエア 旅行センター
TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD.
672 No. 3 Road Richmond B.C.
Telephone (604) 273-[…]
THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

IMPOTRERS — DISTRIBUTORS
SHIMIZU INDUSTRIES LTD.
Mail Address: P.O. Box 5569, Vancouver 12, B.C.
344 East Hastings Street, Vancouver 4, B.C.
(606)-687-5445 or 687-5016

清水インダストリー（清水俊雄）

特約
□ヤマサ醤油 □寶みりん □ナショナル電氣釜 □サッポロ醤油 □ナショナル □オルビス

▲お料理屋さん特用の業務用
□東丸うすくち醤油一斗罐 □寶みりん一斗罐 □しらたき 大● □たけのこ大罐 □竹・木割ばし □冷凍さしみ いか □白・赤味噌 四四斤 □酢 大びん □天ぷら粉 四四斤
▲食料品・雑貨・冷凍品・雑誌の卸し
お問合せ御注文はコレクトコールで御申越し下さい。

○東洋クッキー ○はなまるき味噌 ○ジャパニーズ米 ○丸清あられ各種 ○ポッキー ○フォーチュンクッキー ○ワンタン ○ドミー乾めん・チャーメン

Rice Cooker
みりん

Peking-Manchurian Chinese Rest[aurant]
ギョウザ会館
'GYOZA KA[IKAN]'
1068 Queen St. W.
Take out order[…]

今回上記の場所に日系人向きの純北京満州風の中華食堂を開店いたしました。御愛顧のほどお引立て下さい。
■男女従業員を募集中■
（宴会予約申込、四月二日以降）

柔肌峠（六三）

山岡荘八

「なぜ　黙っているのだ。まだいのちはくれられぬというのか」

出羽守に三度うながされて、

「差上げましょう」

すらりと答えてお津万はそっと首をかしげた。

（どうしてこんな答えが出て来るのであろう）

或いは生命というものは自分の力ではどうにもならない別のものの支配下にあるのだから……と、悲しい悟りの結果であろうか。

「そうか。それを聞いてわしも、かくすところなくわしの本心を打明けられる」

出羽守は満足そうに一膝すすめて、

「世間的な言葉で云えば、わしも悪人かも知れぬ。いや、悪人ではないまでも、決して善人とは人は云うまい。むろんそれは覚悟の上で、わしは上様に仕たい放題のこと、思いのままにさせてあげようと思うて居る。人より犬を尊ぶもよし、つまらぬ悪僧をお近づけなさるもよし、寺院の建立も他人の妻女との姦通も、人を斬るのも堂を建てるのも決してお止めはせぬつもりだ」

「まあ……」

「びっくりするであろう。世の中には、今日喰う米のために盗みを働き、それで生命をおとす者さえあるというのに」

「なぜそのように善いこと悪いこと、みな抛っておかれるのでございます」

出羽は美しい顔をゆがめて、皮肉に笑った。

「あれこれと世のためみたとて、ご政道など、決してよくなるものではない。上様とて人間、人間はみな、仕たいことを仕ようとておのれをすり減らしてゆくものと、この出羽はハッキリ見ぬいているからだ。わかるか、長屋の住人は住人で、表通りの商家のあるじは商家のあるじで、旗本も、大名も、金持も、貧乏人も、みな出来るだけのこと、仕たいだけのことをしようとして苦しんでいる。その意味では上さまとて同じことだ」

「でも、上様はなさろうと思えばどのようなご無理でも……」

「それそれ、そこが問題なのだ。上様とて、べつに世間の人より特別ちがって生れている筈はない。また、なさることも、世間の例のないわがままとばかりは云いきれぬ。姦通はいつの時代にもあったこと。寺院の建立も、動物好きも、遊び好きも、酒好きも、子供が欲しいと必死になってあがくことも、云わば何の變哲もないザラに世間にあることだ。それが上様がおやりになると万民の苦痛になる。これはな、上様が悪いのではない。上様に、何でもできる権力を與えた者がわるいのか。たかが人間にすぎない者に、聞すべてを裁いたり、指揮させたり、叱らせたり、罰させたり――これで誤らない者があったら、それは人間ではなくて神仏じゃ」

お津万はあまり思いがけない出羽守の言葉に返す言葉もなく、訊く言葉もない思いであった。

妻　こキ子　マーガレット（四五歳）

儀、四月二十日プリンス・ルパート・リジオナル病院で脳出血のため急逝いたしましたことを生前辱知の皆様にお知らせ申上げます。追って翌廿一日プリンス・ルパート・フューネラル・チャペルで葬儀を行ない、同日プリンス・ルパート墓地に埋葬いたしました節はご多忙中にもかかわらず多くの方々にご会葬いただき、また、過分の香料、立派な供花、また各地よりの弔電を賜わり、そのご芳志のほど有難く、遺族一同深く感謝申し上げます。なお故人……

略儀ながら紙上にて厚くお禮申し上げます。

喪主　夫　龜田ジョセフ・ドナルド
943 West 1st Ave., Prince Rupert, B.C.
息
母　山本松枝
兄　山本ジム時雄夫妻
在晩香坡市
兄　山本エディ国雄夫妻
弟　山本ジョージ丈治
在トロント市
宍戸ジョージ哲人
姉　ケテイ敏子
妹　戸田ミッチ
アリス百合子
在日本
日田哲郎
妹　恵美子
友人一同

息　リッチャード洋　儀（三二歳）

エドモントン在留中自動車事故のため長い間エドモントンの病院に入院中でありましたが四月十三日の朝ついに永眠いたしました。遺体は十六日の朝こちらに帰って來ましたので、同日午後七時三十分からミラード・ジョージ葬儀社に於てグレアム・エーミー牧師司式の下に告別式を營み、翌十七日の朝ウッドランド墓地に埋葬いたしました。その節は皆様にはお忙がしいところをわざわざご会葬下さいまして、その上立派な供花、過分のお花料、丁重なる弔電を賜わりありがとうございました。遺族一同心より感謝いたしております。故人生前のご交誼と合わせて厚くお禮を申し上げます。

ロンドン市
喪主　母　笹口ミサヲ
姉　妙子
義兄　小野重信
姉　実枝
義兄　エリック・ハヤシ
ナルミ
姉　ペギー・ブルム
友人　キャルバート夫妻
同

御禮

息、リッチャード・洋儀エドモントン在留中、二ヵ年前に自動車事故にあい長い間の入院中は御地の皆様に色々とたいへんお世話になりまして有難うございました。

この度の死去に際し遺体をこちらに送り帰すことにつきましては一方ならぬご盡力に預かりましたことを厚くお禮申し上げます。皆様のお蔭で無事葬儀を済ますことが出來ましたので遺族一同心から感謝いたしております。

皆様のあたたかいご厚情を有難く重ねて厚くお禮を申し上げます。

ロンドン市
母　笹口ミサヲ
遺族一同
エドモントンの皆様

五月六日（日）

トロント佛教會
午前十時半　日曜学校
午前十一時　朝の禮拝
午後二時　祥月法要
Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street
電話　五三四－四三〇二

聖アンドリュー聖公會
電話六五四－五六五七
五月六日（日）午前十一時半
聖餐式
説教「信仰者の責任」　今井司祭
◎教会学校　午前十一時半
◎婦人役員会十時半、顧問委員会

日系人合同教會
ドーバーコート街七〇一
五月六日（日）午前十一時半
禮拝説教　堀越吉一牧師
△新移住者歓迎、身上相談
七八二－九二六七

日系セブンスデー・アドベンチスト教会
安息日學校聖書研究會（土）午前九時半
安息日禮拝（土）午前十一時
祈禱会（水）午后七時半
牧師　阿嘉廣英
連絡先　七六二－〇五七二
二八四－一七二二
トロント市モーティマー街十九

ニューカナデアン紙を各種のプレゼントに御利用下さい。
△購読料は一年九弗

トロント日蓮佛教會
毎月第一日曜日
午後二時。
バジロ街五
5 Badgerow Ave., Toronto 252, Ont. Phone 463-8263
電話四六三－八二六三

屋根修理一切
住宅のルーフィング、シングルやり替え、トユやり替え、トタン仕事のご用命に應じます。オ州内どこでもサービスに應じますからご通知下さい。
（カナダ屋根業協会々員）
經營　西島俊雄
Allway Roofing Ltd.
Bus. Phone 421-5974
Phone 293-4639

トロント天理教祭日
毎月第一日曜日午後二時から催します。一般のお方のご参拝を歓迎致します。
カナダ教會
會長　大倉トミ
160 Gracefield Ave., Toronto 339, Ont. Phone 247-9791

辯護士　大家一夫
（クインズ・カウンシル）
ト市カールトン街二
ルーム一八〇五
電話　三六六－六三八八
自宅　二九三－四二八一

辯護士　鬼塚敏三
クインズ・カウンシル
事務所　ト市ユニバーシチー街四二五　六一五号室
電話三六三－五〇〇二
自宅四九三－二四五七
▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

Japanese Restaurant
"MICHI"
328 Queen St. West,
Toronto — Tel. 863-9519

日本料理
みち
営業時間：月は休み　△火、金…昼十二時…三時　夜五時…十時　△土、昼十二時…夜十時　△日、午後四時…十時

おいしい中華料理
ていねいなサービスで
召し上つて下さい。
（ゴールデン・ドラゴン）
金龍酒家
電話　三六八－二四七五
GOLDEN DRAGON CHOP SUEY,
131-A Dundas Street West, Toronto
Phone 368-2475

花
PHONE
425-2122
ハナ一切の御用命は
親切・勉強の
シャロン花屋
942 PAPE AVE

パラマウント
ギフト・ショップ
○日本食品一切
毎食及び土曜配達いたします。
ト市ダンフォース街七三三
電話店四六三－三四二六
家四六九－〇二九三

花
ご注文
ハイランド花屋
店主　ジョン小野寺
EYLAND FLOWERS
540 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont.

●日本行切符
販賣代理
ピーアンドオー・ライン
プレジデント・ライン
●保険…火災、自動車、病氣、海上、生命
内田商會
ト市西メーン街三二九
電話六八〇－二七四七

来年五月に完成

プリンス・ホテルの工事進む

【トロント】プリンス・ホテル（トロント）の建設工事は順調に進み、一年後の一九七四年五月には正式にオープンすることが本決りになったと、先週同社の林副社長が記者会見で發表した。

二十二階建て、四百六室を持つプリンス・ホテルはハイウエイ四〇一號の南ドンミルズ・ロードとヨークミルズ・ロードの角に位置し、すでに南側部分は階まで工事が進んでおり タワー部分の基礎工事も終了している。

このホテルは西武グループの一部門であるプリンス・ホテル・チェーンの北米大陸進出第一號であるが、林副社長は『トロントは社会的にも経済的にも、あらゆる面で理想的だ。またノース・ヨーク市は落ち付いた雰囲気の中で、国際的な水準を持ったホテルという我々のイメージにピッタリの場所だ』と述べ、同ホテルの進出がノース・ヨーク市にもトロントにも良い結る。

[illegible]なお、プリンス・ホテルは客室のみならず宴会場、会議室、レストラン、ラウンジなどを備え、日本食レストラン『桂』もひらかれる。また室内スイミング・プールが冬の間もオープンして、日本式の風呂、ヘルス・クラブなども設けられる。

来春完成予定のプリンス・ホテル

遺骨収集でタダ働き

パオラ酋長、政府の背信を怒る

【東京】『日本の厚生省は約束を守ってくれない。遺骨収集の協力はもうまっぴらです』——太平洋戦争の最激戦地の一つ、ミクロネシア・パラオ諸島の酋長からこんな抗議（傳言）がこのほど、毎日新聞社に寄せられた。

昨年十月、厚生省が同島に派遣した遺骨収集団に協力、ジャングルを切開いて道をつくった現地の人の労賃や船のチャーター代千百十八ドル（為替レートで約三十四万円）をいくら催促しても払ってくれない、というのが酋長の言い分。一方、厚生省は『協力してもらったことは事実だが、日當を払う約束はしていない。應分のお禮はした』と話は食い違う。が、その〝應分のお禮〟とは現地でふるまったコーラやジュースの事。

[illegible]としてはいまいか[illegible]。同島に残る元日本兵約四千体の遺骨収集が急がれるとき、現地の人への感情をさかなでするような厚生省の姿勢は批判を呼んでいる。

この交渉の世話をした横濱市の一住職は、このいきさつを『たしかに酋長は一時間一ドルでいいかと念を押し、厚生省側は結構ですといった。経済大国が貧しい人をタダで働かそうという考え自体がおかしい』と厚生省の〝背信〟をきっぱり証言している。

[illegible]第三の鬼人がおるかどうかについては今後の取調べを待つことになる。

二犯人自首し 六四万ドル戻る

【トロント】ニューブランズウィック州セント・ジョンのブリンクス社から七十万ドルを盗んだ犯人の同社従業員二人は、先週ト市ダウンタウンで警官に自首してでた。盗まれた金のうち六十四万ドル余は二人の所持していたスーツケースの中から發見された。二人は犯行後すぐトロン

軽く見られたカナダ？

新大西洋憲章構想で仲間外れ

【ワシントン】キッシンジャー米大統領補佐官が先週發表した『新大西洋憲章』計画は、オタワ政府に〝カナダは軽く見られた〟印象を與えている。即ち當地のカナダ外交筋は、カナダが同盟関係上で一段下のパートナーとして扱われたという感じを否定出来ないとして、傷つけられた感情をオタワでは持っているともらしたもの。米国政府筋は歐州及び日本を念頭に置いてこの計画を持ち出したもので、カナダはこれに形式的なサインをするだけとみられている。

「いただきます」料理ブック發刊

【トロント】トロント・ダーナの日英両語料理ブック『いただきます』が間もなく完成の運びとなる。ジーン楢坂夫人と会員たちが協力して、ここ數カ月多大な時間と勞力を傾け編集してきたもので、親鸞聖人生誕八百年を記念するのにふさわしいものになりそうである。

この日英両語のブックは全国の佛教会メンバーからそれぞれの好みの献立てが盛られたのが特徴で、製作者は『ビールのおつまみ』などはぜひ試して欲しいといっている。完成は間もないので、希望者はダーナメンバーを通じて早目に予約して欲しいとのこと。

幸運寶くじ
トロント日系文化会館
當選者 四月廿五日 ミセス・ゼー堀田（トロント）番号 三七六
◉五月五日「大バザー」
◉五月六日 映画「青い目の嫁はん」

新・中古テレビ販賣致します。電話九二三ー八七三三。立石（トロント）

求 ニューデイスト・クラブのホステス。英語は特に不要。マイナ・バード・クラブ（電話三六四ー八八九八六）

貸室 一室あり。電話四六六ー八六六八五（トロント）

營業時間變更
毎度ご引立にあずかり有りがとうございます。
毎週月曜日は閉店さしていただきます
營業時間
△月曜は休み
△火曜から金曜ー晝十二時ー二時。夜五時ー十時。
△土曜ー晝十二時から夜十時まで。
△日曜ー午後四時から十時まで。
右のようになりますのでどうぞよろしく
日本料理 みち
西クイーン街三二八
電八六三ー九五一九

從業員募集
支店を近日中に開店につき下記従業員を募集します
△ウエイトレス 三名
委細は電話八六三ー九五一九へ
レストラン『みち』

求 ガーデナー及びヘルパー數名。電話四二一ー二九四七（トロント）高島

求 ガーデナー・ヘルパー 電話 二五一ー一四三七（川口）

求 ガーデナース・ヘルパーー二名。電話六五四ー二二二二（トロント）

求 ベビー・シッター・日本語のわかる方を望む 電話七六二ー三四二〇（トロント）

[illegible]電話五三二ー八六六四

貿易会社 古屋 交通社
TEL: 366-5451　460 DUNDAS ST. WEST TORONTO　TEL: 363-0655

…フルヤ旅行案内…
ロンドン行チャーターは往復一八七ドルから
『フルヤ』へお尋ね下さい
▲五月廿一日 ケベック市一泊の旅
▲六月廿八日 夏の日本觀光
▲八月上旬 カルフォニアめぐり
▲十月十二日 秋の日本觀光

天下品 醤油
國寶米

來るぞ!! 來ました!! また來ます!!
雜誌 大人氣ですぐ賣切れた。
ナツメロレコード・特選歌集。
昆布數ノ子・塩數の子。
スプリングサモン・丸巻上肉。
春の買物は『古屋』で 今日どうぞ

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
各種パーティ[illegible]
營業時間 月ー金曜 正午から十二時
土曜日 四時から十二時
日曜日 四時から十時
460 DUNDAS STREET WEST, TORONTO 2-B, ONT.
Telephone 366-2164

茸學こと始めの記

江崎前奎

今年も野生の茸（キノコ）が、ぼ、ぼち姿を現わす時になつた。

私らの食物の中で、たべたら命にかかわるという猛毒を持つているものは、魚のフグと毒茸（ドクタケ）が両横綱であろう。ただし毒は毒でも、この両者の中毒現象は少し違う様である。

フグの仲間には全然毒のないものがあり、又有毒でも強弱の差があつて、最も危険なのがトラ・フグということは、料理するほどの者には充分知られている。それでいながら中毒するのは料理法の未熟と毒性の強いのを承知で、より一層美味な肝臓まで、食い意地にまけて食べるからである。無毒のフグを食べていたら安全であることは言うまでもない。が生憎なことに、フグ属の中で最も危険なトラ・フグが最上に美味であり、更に危険々肝臓は一層美味であるからいけないのである。博多出身の福柳という大関が、これで死んでしまつたニュースを私は子供の時に聞いて、フグは怖しい魚だと思つた。

終戦後日本にかえつて、九州若松の姉の処で過ごした一と冬、魚市場に勤めていた隣家の人が、三日に一度トラ・フグを恵んでくれた。それを姉が料理するから、姉さん大丈夫かというと、何をバカなことを言う様な笑顔で言い放つた。私は姉を信頼して、生れて初めて、若しかしたら死ぬかもしれないフグをたべた。

福柳が命を棒に振つたほどのフグであるから頬つぺたが落ちるほどうまいに違いないと思つた、が落ちなかつた。こんなものに命を落した福柳は馬鹿な男だなと思つた。姉の方がよつぽどうまいよ、姉さん、といつたら、お前みたいな者には猫に小判かもしれないネ、そのうちにフグの味がわかるよといつた。成程その通りであつた。誠に淡白な味である。生長した一尾のフグは、四、五人の者が夕食に十時、十一時に至るまで食べて飽きない分量と味覚がある。魚臭がない。関門地方の家庭では、結構に手料理していることを、この時聞かされた。

×

茸中毒は、無知又は誤認から起るもので、有毒と知つてたべる者はいない。ただ一つの例外は、アマニータ属のテングダケ（ジャコランタン）が、日本でも欧米でも、無毒にする料理法があつて、食用にされている。この点、少しフグ料理に似ている。

野生の茸は多くの場合、自分で採取し自分で鑑別してたべるから、不明なものは絶対にたべないことである。日本では毎年五百人の

ている。尤も五百人がみた死ぬわけではなくて、死者は十四、五人であるというから、交通事故にくらべると問題にならないが、それにしてもバカバカしい。それほど怖いキノコには触らぬに越したことはない。

ところが絶対に見逃せない茸好きが、どこの国にも沢山いる。日本人は愛好者の組に入るそうである。

オンタリオも茸の宝庫らしく、各種の茸が野生しているから、もし充分に知識を身につけたら、自然の贈物を満喫できるのに、まるで厄病神の様に怖れて飛びのく人がある。茸はガラガラ蛇ではないから側を歩いても決してかみつきはしない。

一体に茸の毒だけを特別扱いに恐れるのは矛盾している。ニコチンという猛毒のタバコを平気で吸つている勇者が、茸に恐怖するのは滑稽であり非科学的である。

もし茸を見付けて、詳しい人から、それは毒だといわれたら、あわてて捨ててはいけない。捨てる前に充分に観察することが大切で鑑別を知る絶好の機会である。味わつてみる、嗅いでみる。猛毒のツキヨダケにしても、小片をかじつたくらいでは決して死ぬものではない。そして色や形は勿論、単生か群生か、生えていた処の状態、季節、すべてをおぼえるのである。

毒性の茸は決して少くない。が現実に中毒の対象となるものは、食用種にくらべて遙かに少なく、結果的

毒茸を確実に認識した方が能率的である。

私は食べるのは二の次であつて、取つてきたら図鑑と照合して種目と名を調べ解説文を読んで実際の状況と比べてみる。珍らしいものはカラー写真にとる。又胞子紋を取り、その胞子を顕微鏡で覗くこともある。図鑑には胞子の検鏡図が出ているから、そして何千とある茸でも、胞子はみな違う。だから名前の分らないキノコを取つてきたら大仕事である。尨大な図版の中からさがし出さねばならない。時には二晩もかかることがある。やつと見付けても、近似品が他にいくつかあつて決定しない。こんな時に顕微鏡が物をいうのである。

だから少数しか取れなかつた時は、ひねくり廻しているうちに、たべられなくなつてしまう。又遂に見付からずに鑑別不明で終ることも沢山ある。何しろ一年生だから無理もない。

今年三月、シカゴ日連仏教会の彼岸に参列出席した際、同教会の理事長小泉精一氏が、大変な民間茸博士だから色々と貴重な教えを受けて來たが、トロントにも必らずその様な先達が居る筈と思うけれども、未だお目にかかれない。そういう人に見てもらうのが一番早道できる。それがないから図鑑に頼る他ない。やつと見付けても、これは食毒不明と書いてあつたら終りである。その先は、命を的に食べてみるしかない。それは今のところ私も遠慮している。

昔から、こういう時には銀のサジと一緒に煮てサジが黒くならなければ安全、くきが縦に裂けたら安全、毒々しい色やグロテスクな物は危険だ――というように、洋の東西とも同じ様な伝承がある。これは誠に科学性のないもので八卦同様確率は半々でしかない。

例えば、食後四、五日して手足の先に焼ヒバシを刺される様な激痛をうけて、七転八倒して一カ月も苦しむという一寸他に例のない猛毒のヤブシメジは、くきがよく裂ける。ただしこれは日本では竹やぶや笹やぶにしか生えないというからここでは縁がないと見てよい。

反對にくきが裂けないでぼろぼろにくだけるハツタケは無毒で有用なキノコとされ、昔私も身延の山林で沢山とつたことがある。

又色や形の点についてもローマの暴君ネロが愛好したといわれるアマニータ科のタマゴタケの傘の表面は目が覚めるほど鮮紅色をしている。その反対に極めて地味で、肉も肥厚して、見るからに安全で美味し相なニセクロハツは、死者を出す曲者である。

宮城県の人から聞いた話であるが、同地方に曲り鉄砲という毒茸があつて、その名の由来は、毎年これで中毒者が出るから曲り鉄砲なら當るまいと命名したけれど、矢張り知らぬ者が當る相である。私はそれまでの、このキノコの名前が知りたいと思つている。

鑑別の要点

人類初まつて以來、いかに多くの人々がキノコで死んだか知れない。現在判明している有毒無毒の答は、その人々が命をかけた貴重な実験記録である。

その記録から、鑑別の要点だけ抽出してみる。

（一）茸を取つたら必ず茎の根本に注意する。そこにつぼが付いていたら絶体にいけない。テングダケやタマゴテングダケなど猛毒の仲間が多いから。

（二）傘の裏にイボイボがついていたら食べない。これはテングダケの仲間。

（三）ぶなの林の茸は警戒する。茎が傘の中心になくて一方に片寄つている。また茎を裂くと黒いシミがある。これが命とりのツキヨダケである。

（四）傘を裏返して見てひだが淡桃色をしていたらあぶない。一本シメジの仲間である。

（五）小片を噛んでみてニガ味があつたら止める。切株に群生している黄色のニガクリダケである。

これだけでも確実に知つたら、今日の中毒患者は間違いなく半減するそうである。

今私が希望していることは、トロントの日系人間に「マシルーム・ハンテングクラブ」が出來たらいいなあということである。

自由を求めて來た人

サレー 樺山純

約一年前のある日、余の家に日系婦人を妻とする体躯堂々たるドイツ系の紳士が訪づれた。この人と話していて、余の今日まで抱いていたレストランという商賣に対する考え方を根本から變えさせられた。

このドイツ人と話しつつびつくりしたことは、この人の経營している飲食店はバンクーバーの繁華街ペンダーにあるのであるが、日本の食べ物屋などと違い、朝七時に開店して午後四時

商賣ができるのかと聞くと『私は自由を求めてカナダに來ているのです。この自由をさまたげる何ものにも屈しない』というその態度は話していて、何が偉いといつても人間そのものが偉いのだ、とつくづく感じ、これは国民性によるものかと改めてその歴史を考えてみた。

この人は今から二十年ほど前、おそらく年齢廿二、三歳の時ドイツ国が戦後再建のためであつたか、国内

とえば或る都市から他へ移動するのにもむつかしかつたので、こんな国にいるより、もつと自由な国に移住したいとカナダにやつて來た。彼はハリファックスに上陸、カナダのどこへ行つてもよいことを知つて『ああ、自由な国に來た』と痛感したと述懐する。

それからウィニペッグにゆき、やがてビーシー州に來て、あちこちで飲食店を營みつつ十年位前にバンクーバーに來て現在の店を經營している。一日、その店を訪ねてみたが、丁度晝食前であるので、立ち並ぶ近

一つの出店は、持ち歸るランチの店で、何十人とお客が列をなして非常な繁昌ぶりである。朝七時開店にも客は列をなして待つているとのこと。

彼等夫妻は四時に閉店して六時には家でくつろぎ、繪を描き、音樂を樂しみ、またドライブして自然の景色にひたる。カナダ人は大体そうであるが、仕事場を離れたら決して仕事場の話しをしないが、この人たちもレストラントの主人だとは思われぬ堂々たる紳士である。

日本からの技術移民とし

たとは思わぬが、何よりも早くキリスト教を基本とするデモクラシーのカナダ精神を体得し、カナダ国と世界の健全な成長進歩への一環を負ふ日系市民として、あのドイツ人の如く、その人格の奥に「自由を求めて」貴い自分の人格をつくり、本業に精進されるよう祈つて止まぬ。

ウエアハウス
スペースあり
廣さ五千平方呎まで。詳細は下記にお問合せ下さい。
NITTO WAREHOUSING
90 NUGGET AVENUE

ニューカナディアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. [illegible] Toronto [illegible] Phone [illegible]
Second class [illegible] registration number [illegible]
カナダ・トロント市
ニューカナディアン

電車の遅れ怒り 通勤者三万が暴動

東京周邊三十の驛で大混乱

〔東京〕国鉄勞組の順法闘爭による電車のおくれや運休に怒った通勤者が二十四日夜、東京周邊の上野など三十の驛で暴動を起こし、翌二十五日朝もその影響で東京一帯はほとんどの列車が運休し、五万人の警官が出動して線路や驛の警戒にあたつた。

今月二度目のこの暴動に加わった通勤者は三万二千人以上にのぼると推定され驛員をなぐつたり、窓ガラスや切符販賣機をこわ たり、列車に火をつ るなどの亂暴を働らいたもので三十三人が怪我をして入院し、百 十三人が器物破損などで逮捕された。国鉄の推計では の騷ぎで六十七輛の電車が脱線、九十輛がこわされ、六百五十万人の通勤者が影響をうけたとみられる。

田中首相は二十五日、国鉄と勞働、運輸両大臣にこの交通混亂を早急に解決するよう指示した。

ストは予定通り

〔東京時事〕加藤勞相は二十五日午後、春闘共闘委の市川議長、大木事務局長ら幹部と会談した。勞相は緊急事態をふまえて二十七日からの交通ゼネストの中止を要請したが共闘委側は『現状のままでは中止出來ない』との態度を表明し、事態收拾への進展はみられなかった。また總評は同日幹事会を開き、當面の方針を協議した結果、二十六―八日の公勞協をはじめとするストライキは予定どおり決行する方針を決めた。

石橋元首相死去

〔東京時事〕石橋湛山氏（元首相）は二十五日朝、脳こう塞のため東京都新宿區の自宅で死去。八十八歲。同氏は十六年間病床にあつた。葬儀は自民黨葬で行なわれる。

天皇ご訪米延期

社共反對に屈し實質的中止？

〔東京〕大平外務大臣は今週、政府がニクソン米大統領から天皇陛下へ宛てた訪米の招待を断つたと明らかにした。

同相は駐日インガソル米大使を招きこの旨を傳えたもので、その後の記者会見では『宮内廳のスケジュールなどを含める状況』の都合で今年は陛下の訪問が行なわれ得ないので延期すると語り、それ以上触ることを避けた

しかし、ご訪米中止の背景に社共両黨の『日米関係が經済問題で緊張しているのを和らげるため、ご訪米が利用される』などの強い反對が影響したことは明らかで、この決定で困惑気味の政府は五月七日に大平外相を歐州訪問後ワシントンに送り、この間の事情を説明することを決めた。

なお、今度の決定によりニクソン大統領が近い將來訪日する、との可能性も薄れたとみられる。

[illegible]外務省、世論を調査

〔東京時事〕カナダ人の對日関心はきわめて深く、對日観も友好関係を反映して良好で、友好度は英、米に次いで第二位にランクされていることが外務省がこのほどまとめた調査の結果明らかとなつた。

この調査はパブリック・オピニオン社を通じ十八歲以上の市民七百二十五人を對象に、今年一月カナダの對日世論の動向をつかむため初めて実施されたもの。

調査結果では、（一）英、米、日本、フランス、イタリア、西獨、中国、ソ連の八カ國に對する友好度で、英、米の第一位（四三％が非常に友好的）に次いで日本はフランス（いずれも一九％が非常に友好的）と共に第二[illegible]選んだもの六二％）に次いで日本は第二位（同一二％）（三）五三％が將來日本はアジア 安定勢力になると考え いる、（四）六〇％のものが日本との貿易擴大を望んでいる、（五）過半数が日本製品の品質を高く評價している──など對日イメージはきわめて良いことがわかった。

名古屋も革新市長

保守・革新 對決で注目された名古屋市長選擧

[illegible]本山政雄氏（革新）が現職の杉戸清氏（[illegible]）を破って當選した。この結果、太平洋ベルト大都市地帯における唯一の保守の據点は失なわれ、東京都、大阪府、京都府政とともに川崎、横浜、古屋、京都、大阪の大都市々政が全部革新の手に歸することになった。名古屋・革新市政は十 年ぶりである。なお、本山氏は東大卒、名古屋大教授、日本教育學會理事、六十 歳。（名古屋時事）

新大西洋憲章が必要

歐州、日本の強大化で米國と

〔ニューヨーク〕キッシンジャー大統領特別補佐官は今週當市の新聞出版者協会の晝食会で演說、米国と歐州は新らしい理解と協 が必要な段階に到達しており、日本も交じえての『新大西洋憲章』といったものが必要になったと力說した。

即ち 歐州諸国と日本は強大化し、米国に依存することが少なくなっており、この時点で自己の利益と共通の利益の均衡をとつて、我々の建設した 世界の姿を分かち合わねばならない[illegible]とチャーチル英首相が[illegible]の歐米關係を決めた大西洋憲章のような新らしい形での何らかの協定が必要で、日本もそれに加わり大きな役割を演ずべきだと語った

七四年型新車の安全規制を強化

〔オタワ〕政府は七四年型新車に、安全ベルトを締めなければエンジンがかからな ような装置を義務付けることを考慮中である。

運輸省の當局者はこの規定はカナダで賣られるすべての新車に適用されるだろうと述べた。なお米國ではこのほど、八月十五日以後作られる車に同樣の規定の適用を決めている。

ト市日系グループに三〇、六四五弗を補助

活動資金としてオタワ政府から

ト 系市民協會の發起とせ話『引退老年者の有益なる社會活動を促がす』オタワ政府厚生相の『ニューホライゾンス』計畫によるトロント日系人十三グループの活動資金補助申請書をまとめてオタワ政府當局に提出した とは 月十六日の本紙日・英兩語らんに既報の如くであるが、右にたいし四月十六日付をもつて厚生省から、日系人グループを代表して補助申請書をまとめて提出したトロント日系市協の今井ジョージ氏宛に二万六百四十五弗の補助金を出すことにきまつたという快報が届いた。

補助金が實際に交付されるのは、オタワ政府との間に各團体の活動についてのアグリーメント（同意書）にそれぞれのグループがサインしてからであるが、近く政府から同意書のカピーが來たら、重ねてトロント市協の主催する各グループの會合が開かれる。トロントの日系人十三グループからオタワ政府厚生省に要請した活動資金補助申請額合せて四万七千弗か額面通りに通らなかった理由として厚生相は書面の中で

オタワ政府の、ニューホライゾン 計畫にもとづく色々なグループに對する補助金額に 限度があるので、當局の方 も各々のグループに對する補助金割り當てには非常に困難した ことを說明し、今後の良き協力と一段の活動をねがつている。

オ州新税引込める

投書二千通、與野黨 反對で

〔トロント〕オ州デービス首相とホワイト藏相は二十四日、各方面で不評だったエネルギーへの新税案を追加予算案から除くことを決めた。

この決定は、二千通にものぼる納税者からの抗議の手紙、野黨はもちろん與黨の陣笠代議士によって反對されたことで『私はあの時は賢明な課税法だと思っていた。しかし九九％の人が反對ならその方が正しい』というホワイト藏相の聲明となったもので、デービス首相も『政府もわが黨も、州民の反應に對應し續ける』と撤廢の力を つた。

なおホワイト藏相は進退伺いを出したかという記者團の質問には答えることを拒んだ。

不發彈三發

バーノンで發見

〔バーノン〕カナダ軍爆發處理班は先週、三發の不發爆彈を軍用射撃演習場で掘り出し處理した。演習場では二週間ほどまえ、第一次大戰中の訓練に使った爆彈の不發彈が爆發して、子供四人が死傷して る。

避妊薬を飲むと

女兒が生まれる？

〔ハロ 〕今週發賣の英國医學誌は、避妊ピルを服る母親からは女の子が生まれる率が高いと報告している。この報告はバーミ・グハムの医 たちによるもので、經口避妊薬をとつた母親は、服つたことのない母親よりもおよそ二倍の女兒を出產していると述べている。

人工〃メスの精〃

〔レスブリッジ〕當地農業研究ステーションのストルーブル博士は『イモ虫』のメスの魅惑物を人工的に合成することに成功したと發表 オスのイモ虫がそれに魅かれて集ま のを驅除すれば、害虫の被害も半減すると同氏は述べている。